



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme



COLEGIUL TEHNIC INFOEL BISTRITA

## **TATU** **THROUGH ACTING TO UNDERSTANDING** **SA INVATAM ENGLEZA PRIN TEATRU**

TATU este acronimul unui proiect de parteneriat multilateral Comenius intitulat “Through Acting to Understanding”- teaching English by drama, adresat elevilor Colegiului Tehnic Infoel Bistrita din clasele a IX-a și a X-a. Acest proiect a fost conceput pornind de la ideea că jocul de rol este o activitate care permite comunicarea și interacțiunea, atât pe scenă cât și în afara ei, având ca produs final reprezentația unei piese de teatru, de ei compusă, care să oglindească toate informațiile acumulate pe parcursul celor doi ani de proiect (2010-2012) despre țările partenere. La acest proiect, Colegiul Tehnic Infoel are ca parteneri școli din Franța, Portugalia, Turcia, Cehia și Germania - țara coordonatoare a proiectului. În realizarea proiectului sunt implicați 70 de elevi și 12 profesori care vor schimba păreri, vor coopera în plănuirea și desfășurarea diferitelor etape și își vor împărtăși experiențele în grupurile de lucru din cadrul mobilităților dar și pe platforma program “Comenius-TATU”. Implicarea în acest proiect internațional impune și realizarea unui succint buletin informativ, dedicat elevilor, și se concretizează cu un scurt popas în fiecare țară implicată, pentru a descoperi toate detaliile, curiozitățile, legendele, tradițiile etc.

Călătoria noastră va avea la bază o metodă activă de predare prin care în activitățile didactice se integrează tehnologia pentru a facilita învățarea. Această metodă interactivă este un real prilej de a acorda elevilor noștri posibilitatea de a-și pune în evidență personalitatea. Adoptarea acestui nou model educațional

- \* oferă o strategie de implicare a elevilor ce aparțin diferitelor medii culturale,
- \* permite folosirea limbilor străine pentru comunicare în contexte autentice,
- \* încurajează interogarea activă,
- \* include prezentarea și susținerea unui raport final,
- \* combină activitățile lingvistice cu cele practice,
- \* îmbină diferitele tipuri de evaluare,
- \* facilitează schimbul de informații.

În acest caz învățarea este centrată pe elev și acest tip de **proiect interdisciplinar** promovează investigația, demonstrația, munca în echipă, creativitatea și mai mult implică abordarea competențelor specifice, atingerea obiectivelor de referință, solicită înțelegerea profundă a conceptelor și sprijină gândirea de ordin superior.

Proiectul este realizat cu sprijinul financiar al Comisiei Europene, prin intermediul Agenției Naționale pentru Programe Comunitare în Domeniul Educației și Formării Profesionale, școala noastră, beneficiind de un grant de 24000 de euro.

Acest proiect își propune să îmbunătățească procesul de predare - învățare – evaluare din școală prin folosirea metodelor moderne cross-curriculare, abordând probleme legate de predarea limbii engleze și a noilor tehnici de utilizare a calculatorului. Dintre obiectivele secundare ale proiectului amintim: stimularea elevilor talentați la informatică, arte plastice, jurnalistică, actorie, regie și limba engleză; promovarea educației interculturale și a valorilor europene comune (precum toleranța, respectul pentru alte culturi, diversitate culturală și lingvistică) folosind abordări cross-curriculare, dezvoltarea competențelor de comunicare (în limba română, în limba engleză, cât și în limbile țărilor partenere).

**Prima faza** a proiectului s-a derulat în perioada 15 septembrie - 1 decembrie 2010 și a constat într-un concurs de mini-biografii - “Writing Contest - Who Am I?”, postate pe platforma program a proiectului: <http://comenius.agr1beja.pt/tatu/>. La acest concurs și-au prezentat lucrările 70 de elevi, dintre care au fost premiați următorii elevi: premiul I - Boar Giordiana și Roman Carmen; premiul II – Naghi Lucian și Lakatos Bianca; premiul III- Baciu Sorin, Zăpârțan Andrei, și Chinces Cosmin; menționi -

Cătinean Alexandra, Deac Gabriel, Vas Robert, Chiciudean Diana, Melian Paula, Stehuță Alex, Pop Alexandra, Bocoș Paula, Bota Petrică și Oroian Andreea.

**A doua etapă** s-a suprapus cu Sărbătorile de Crăciun și s-a derulat în perioada 1-31 decembrie 2010 când am realizat un spectacol de mare anvergură intitulat “Crăciunul pe Glob” care s-a finalizat cu o acțiune de binefacere pentru elevii din școala noastră cu o situație materială precară. Fiecare clasă a reprezentat câte o țară implicată în proiect atât din punct de vedere vestimentar cât și culinar surprinzând detalii ale sărbătoririi nașterii Domnului într-un mod inedit.



În Republica Cehă aceste sărbători încep cu vizita Sf. Nicolae pe 6 decembrie și se încheie cu vizita celor Trei Regi. Sf. Nicolae este numit Svaty Mikalas și se presupune că a coborât din cer pe o frânghie de aur, împreună cu ajutoarele sale: un înger și un diavol. Sf. Nicolae aduce daruri copiilor buni iar pe copiii răi, drăcușorul îi bate cu biciul. Se spune, conform tradiției, că o fată își poate cunoaște viitorul dacă pune o crenguță de cireș în apă în 4 decembrie. În cazul în care crenguța înflorește înainte de Ajunul Crăciunului, fata se va căsători cândva în cursul anului viitor.



Crăciunul este un moment de liniște și pace spirituală pentru toate popoarele. La miezul nopții, cele mai multe familii merg la Sfânta Liturghie sau Pasterka. În ziua de Crăciun, bisericile sunt pline cu brazi împodobiți și festivitățile durează trei zile.

Cehii mănâncă tarta Makruska, ruladă specială cu cremă de ciocolată, o salată cu ton, chec cu lămâie și stafide, tradiționalele brânzoici cehe, cârnați și pâinea numita Vanocka. Toate aceste alimente pot fi asortate cu un suc de mere sau un vin cu un gust puternic de

scorțișoară. Presentarea s-a încheiat cu colindul *Dy Buh stesti* ceea ce înseamnă *Dumnezeu sa vă binecuvânteze*.



Elevii clasei a X-a D s-au străduit să arate tradițiile de Crăciun ale francezilor. Aceștia au avut expuse pe masă diferite feluri de mâncare cum ar fi: *la dinde au marrons* (curcan cu castane), friptură de rață, *la*

*bouche de Noel* (prăjitura sub formă de buștean) ce reprezintă bușteanul pe care francezii îl ard pentru a se încălzi în seara de Crăciun, salata specifică și altele. Decorul standului a fost foarte vioi, îmbinând albul, verdele și roșul. Au fost expuse statuete cu scena nașterii Domnului care a scos în evidență o superbă iesele realizata manual de către elevi. In cadrul prezentării acestei țări au fost enumerate și ingredientele din care au fost făcute mâncărurile precum și alte tradiții și evenimente care se petrec în acea noapte sfântă cum ar fi cina dinainte de culcare, vizita Fecioarei Maria, momentul în care copiii își curăță papucii pentru a primi cadouri de la Moș Crăciun. Reprezentanții Franței au încercat să sensibilizeze publicul printr-o colindă în limba franceză. Tinerii au dorit să fie cât mai reprezentativi îmbrăcându-se în culorile steagului Franței și având în piept fundițe în aceleași nuanțe. Bradul lor a fost și el de asemenea “un steag al Franței”. Spiritul Crăciunului a învăluit toată lumea prezentă la acest eveniment și a dat tuturor o stare de bine ca în final întreaga sală să murmure *Oh, beau sapin*.

Prezentarea Portugaliei a constat în pregătirea unor preparate culinare cu specific portughez, prezentarea costumelor tradiționale precum și interpretarea unei colinde în limba portugheză .



Produsele culinare au avut ca ingrediente de bază peștele, lămâia, morcovul, iar desertul, clătite cu brânză dulce și stafide preparate la cuptor iar *Rabanadas*, un produs culinar specific portughez a fost pregătit cu mult lapte, scorțișoară și stafide. Câțiva elevi au îmbrăcat costume

tradiționale portugheze și au prezentat publicului componentele costumelor lor. Programul artistic a cuprins și interpretarea unei colinde portugheze. Conform tradiției, care spune că fiecare persoană prezentă la deschiderea cadourilor trebuie să primească o portocală, au oferit și publicului câte un fruct, care la un moment dat a fost pe punctul de a deveni “fructul sacru al Crăciunului” în Portugalia.

Reprezentanții Germaniei au pregătit specialități culinare specifice: pește afumat, orez în lapte, cârnăciori uscați, prăjitură cu marțipan etc. Au purtat costume populare nemțești și, împodobind bradul, au cântat colinde în limba germană. La nemți, cel mai important moment al Crăciunului îl reprezintă împodobirea bradului (ei sunt întemeietorii acestei tradiții), iar la împodobit participă doar adulții, prezența copiilor nefiind permisă pe durata acestei activități. Ei sunt chemați doar la final, când bradul este împodobit, pentru a-și lua cadourile de sub brad. Ca pentru toți creștinii, Crăciunul este și pentru germani un prilej pentru reuniunile de familie.

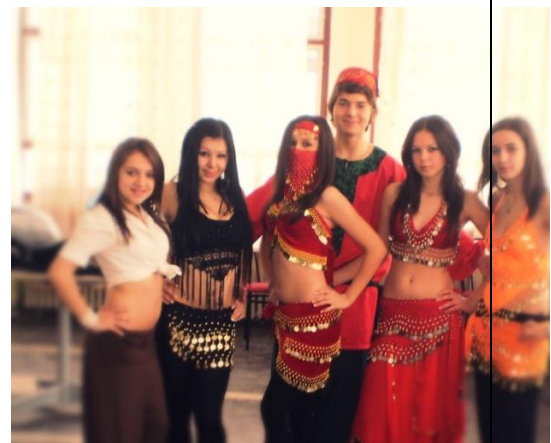
Elevii noștri au fost foarte curioși în a descoperi cum se sărbătorește Crăciunul și în Turcia. Nu mare le-a fost mirarea când au descoperit că în Turcia nu se sărbătorește Crăciunul, ci Anul Nou, ei fiind de religie musulmană. Elevii s-au întrecut în a pregăti specialități cu specific turcesc cum ar fi:





Baclavaua - Cozonacul -Rahatul turcesc – Halvaua – Pilaful -Cafeaua (în Turcia se obișnuiește să se facă pe nisip încins) - Ceaiul negru -Narghileaua (Pipă turcească).

Fiind emoționate de proiectul la care au participat, câteva eleve au pregătit și un dans tradițional turcesc.



**CRACIUNUL LA ROMANI** – a pornit de la ideea că poporul român deține o tradiție bogată care dăinuiește din cele mai vechi timpuri. Elevii au scos în evidență portul românesc format din hainele simple, dar cu o vechime și de 100 de ani, diversitatea culinară prin masa încărcată cu sarmale în foi de viță cu păsat, produse având la bază carnea de porc precum caltaboșul, cârnatul, slănina cu ceapă, pâinea pe vatră, cozonacii cu nucă, plăcinta cu mere, mămăliga.



Decorul standului a fost specific acestei perioade: fețe de masă cusute în “chelin” cu culori

vii, înflorate ce emanau veselie acestui popor, pereții au fost împodobiți cu “chingeauă” – prosoape- „ștergare și blide înflorate din lut”.



Tematica a urmărit a-și atinge obiectivele prin ținuta, decorul, aranjarea mesei, veselie elevilor, colindele pe care le-au interpretat, dansurile populare și “capra”, “ursul”, iar prin autenticitate mesajul a fost transmis conform datinilor noastre.

**O a treia etapă** a proiectului s-a derulat în perioada 1 ianuarie - 15 februarie când elevii participanți și-au informat colegii din celelalte țări implicate în proiect despre obiceiurile și tradițiile specifice românilor precum și despre punctele de atracție turistică din județul și țara noastră. 25 de elevi au participat la concursul acestei etape, fiecare elev contribuind printr-o prezentare Power-Point a temei alese “Romanian traditions” sau “Family habits”. În urma concursului au fost desemnați câștigători elevii Petrică Bota, Georgiana Boar, Răzvan Morar, Cosmin Kincheș și Sorin Baci.



**A patra etapa** s-a desfășurat în sala festivă a Colegiului unde a avut loc o prezentare de logo-uri, o emblemă care să definească cât mai bine activitățile proiectului. Această activitate s-a desfășurat simultan în toate școlile din cele 6 țări implicate (Germania, Franța, Portugalia, Cehia, Turcia și România). La această prezentare au participat atât elevi de clasa a IX-a, a X-a cât și a XI-a (Marius Butaciu, Lakatos Bianca, Pinzariu Denisa, Pop Alexandra, Rus Dana, Vas Robert, Cioanca Paul, Candale Andrei, Morar Razvan, Baci Sorin, Kincses Cosmin).

Prin aceste logo-uri elevii au încercat să-și exprime cât mai bine viziunea vis-à-vis de proiectul nostru. Ei au vorbit despre munca lor în limba engleză timp de un minut, unii cu discursul pregătit, alții cu multe idei, alții cu emoții, dar în final toți au reușit să-și susțină opera. Logo-urile au fost diferite unele de altele ceea ce denotă faptul că în școală există resurse bogate de imaginație și creativitate.

Primul logo a fost reprezentat sub forma unei îmbinări foarte interesante a elementelor legate de actorie cum ar fi camere de filmat și măști ce reprezintă “fețele” teatrului. În cazul celui de-al doilea logo am încercat să aflăm informații direct de la autor: *”In opinia mea, logo-ul reprezintă o femeie imbricată cu o rochie lungă, pe care sunt imprimată steagurile țărilor participante în concurs. Femeia ține în mână două măști care reprezintă “fețele” teatrului, deoarece de fiecare dată când ești pe scenă îți asumi o altă identitate”*. În alt logo am descoperit spatele unei femei pe care era tatuat sloganul proiectului Comenius-TATU iar în jurul ei se aflau câteva steaguri ale țărilor implicate în proiect.

Un logo a fost realizat sub forma unui rebus format din câteva cuvinte a căror inițiale formau numele proiectului (together, friendly, respect, community, graceful, pretty). Următorul logo forma o harta a Europei pe care erau reprezentate țările membre ale proiectului Comenius TATU, asupra fiecărei țări aflându-se câte un personaj reprezentativ. Au fost și lucrări inspirate de războaie, una dintre ele fiind reprezentată de câțiva soldați care încearcă să ridice un steag, autorul dorind să exprime faptul că împreună reușim să realizăm mai multe lucruri. Am avut parte și de logo-uri care nu mai aveau nevoie de explicații deoarece vorbeau de la sine iar cuvintele ar fi fost de prisos. În cadrul unor lucrări se regăseau și câteva slogane precum: *”Distance brings us closer”*, *”Unity în diversity”*, și *“ Having knowledge is good, knowing how to use is better”*). Unele lucrări au fost prelucrate pe calculator iar altele au fost făcute de mână dar toate au avut ceva specific și interesant. În concluzie fiecare autor are meritul său dar, doar unul va câștiga această competiție.



Lucrările au fost expuse iar elevii din clasele a IX-a și a X-a au votat logo-ul care le-a plăcut cel mai mult. Voturile au fost secretizate într-o urnă și în urma numărării învingător a ieșit logo-ul elevului Marius Butaciu din clasa a IX-a A.



Dorim ca prin implicarea activă în acest proiect să deschidem participanților un nou orizont care să impulsioneze studiul limbilor străine, posibilitatea de organizare a unor activități practice inedite, îmbunătățirea comunicării cu colegii din țările partenere și nu în ultimul rând să favorizăm dezvoltarea conștiinței identității europene. Având experiența unor alte proiecte Comenius, avem convingerea că reuniunile în cadrul proiectului, comunicarea permanentă vor facilita schimbul de valori europene, vor promova schimbul cultural și social între elevii și profesorii implicați în proiect.



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme

